



Distr.: Limited
22 July 2002
Russian
Original: Arabic/English

000

ОНью-Йорк, 1–12 июля 2002 года

Работа Подготовительной комиссии на ее десятой сессии (1–12 июля 2002 года)

Резюме

Докладчик: г-н Салах **Сухеймат** (Иордания)

1. Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда, созданная на основании резолюции F, принятой 17 июля 1998 года Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, собралась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в период с 1 по 12 июля 2002 года в соответствии с резолюцией 56/85 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 2001 года.
2. В соответствии с пунктом 2 резолюции F Конференции Подготовительная комиссия состоит из представителей государств, подписавших Заключительный акт Конференции, и других государств, которые были приглашены участвовать в Конференции.
3. В соответствии с пунктом 4 резолюции 56/85 Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю была обращена просьба вновь созвать Подготовительную комиссию в соответствии с резолюцией F Конференции с 8 по 19 апреля и с 1 по 12 июля 2002 года с целью дальнейшего выполнения утвержденного в указанной резолюции мандата и в этой связи обсудить пути повышения эффективности Суда и содействия его признанию.
4. В соответствии с пунктом 6 резолюции 56/85 Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь пригласил в качестве наблюдателей в Подготовительной комиссии представителей организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи, согласно ее соответствующим резолюциям, постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и работе, а также пригласил в качестве наблюдателей в Комиссии представителей заинтересованных региональных межправительственных организаций и других заинтересованных международных органов, включая Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный трибунал по Руанде.
5. В соответствии с пунктом 7 той же резолюции неправительственные организации могут участвовать в работе Подготовительной комиссии, присутствуя на ее пленарных и других открытых заседаниях в соответствии с правилами процедуры Комиссии, получая экземпляры официальных документов и распространяя свои материалы среди делегатов.

6. Бюро Подготовительной комиссии, которое было избрано на 1-м и 2-м заседаниях Комиссии, состоявшихся 16 и 22 февраля 1999 года, и на 34-м и 37-м пленарных заседаниях, состоявшихся 8 и 19 апреля 2002 года, продолжало свою работу на десятой сессии в следующем составе:

Председатель:

Филипп Кирш (Канада)

Заместители Председателя:

Энвер Дэниелс (Южная Африка)

Джордж Уинстон Макензи (Тринидад и Тобаго)

Мирза Куслюгич (Босния и Герцеговина)

Докладчик:

Салах Сухеймат (Иордания)

7. Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций Вацлав Микулка исполнял обязанности Секретаря Подготовительной комиссии. Отдел кодификации обеспечивал основное обслуживание Комиссии.

8. Подготовительная комиссия провела свою десятую и последнюю сессию в период с 1 по 12 июля 2002 года.

9. В соответствии с решением, принятым на ее 37-м заседании 19 апреля 2002 года, Подготовительная комиссия согласовала план работы своей десятой сессии, что позволило поделить имеющееся в распоряжении Подготовительной комиссии время между следующими остающимися пятью рабочими группами: по подготовительным документам для Ассамблеи государств-участников; по проекту бюджета на первый финансовый период Суда; по вознаграждению судей, Прокурора и Секретаря; по Целевому фонду для потерпевших и по преступлению агрессии.

10. Список координаторов в ходе десятой сессии был следующим:

a) Сейед Мирзай-Йенгедже (Исламская Республика Иран), координатор по подготовительным документам для Ассамблеи государств-участников;

b) Валентин Цельвегер (Швейцария), координатор по проекту бюджета на первый финансовый период Суда;

c) Гейл Рамутар (Тринидад и Тобаго), координатор по Целевому фонду для потерпевших;

d) Джон Холмс (Канада), координатор по вознаграждению судей, Прокурора и Секретаря;

e) Сильвия Фернандес де Гурменди (Аргентина), координатор по преступлению агрессии.

11. На своих 38-м и 42-м заседаниях 1 и 12 июля 2002 года, соответственно, Подготовительная комиссия приняла к сведению устный доклад Сильвии Фернандес де Гурменди (Аргентина), председателя подкомитета Бюро, выступающего в качестве участника переговоров с принимающей страной, о прогрессе, достигнутом передовой группой экспертов, прилагающих усилия для обеспечения скорейшего и эффективного создания Суда, и о совещаниях по обзору, в

работе которых участвовали члены подкомитета, представители принимающей страны и Координатор передовой группы.

12. На своем 40-м заседании 3 июля 2002 года Подготовительная комиссия решила, что Председателю Подготовительной комиссии следует препроводить нижеследующее заявление Председателю Совета Безопасности, государствам — членам Совета и Генеральному секретарю¹. Заявление гласит следующее:

«1. Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда, памятуя об Уставе Организации Объединенных Наций и, в частности, о его положениях, касающихся полномочий и функций Совета Безопасности, глубоко обеспокоена нынешними событиями в Совете Безопасности в том, что касается Международного уголовного суда и международных усилий по поддержанию мира.

2. Подготовительная комиссия призывает все государства обеспечить независимое и эффективное функционирование Международного уголовного суда, который дополняет национальные системы правосудия.

3. Подготовительная комиссия призывает государства — члены Совета Безопасности обеспечить такой итоговый результат этих событий, который полностью уважал бы букву и дух Римского статута Международного уголовного суда».

13. На своем 41-м заседании 8 июля 2002 года Председатель Подготовительной комиссии отметил, что остается несколько нерешенных технических вопросов, связанных с проектом Соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда, и назначил Ирэн Гартнер (Австрия) координатором для проведения консультаций по этим нерешенным вопросам. Председатель также отметил, что в контексте работы Рабочей группы по проекту бюджета на первый финансовый период Суда была сделана ссылка на создание должности директора по вопросам общего обслуживания, который будет назначен Ассамблеей государств-участников, и решил назначить Патрисио Руедаса (Испания) координатором по этому вопросу. Председатель также назначил Ханса Беверса (Нидерланды) координатором по вопросам, касающимся международной уголовной коллегии.

14. На этом же заседании Подготовительная комиссия постановила провести первую сессию Ассамблеи государств-участников в период с 3 по 10 сентября 2002 года.

15. На своем 42-м заседании 12 июля 2002 года Подготовительная комиссия пригласила Восточный Тимор принять участие в своем заседании в качестве наблюдателя, и представитель Восточного Тимора впоследствии сделал заявление.

16. На этом же заседании Подготовительная комиссия приняла к сведению устные доклады координаторов рабочих групп: по подготовительным документам для Ассамблеи государств-участников; по проекту бюджета на первый финансовый период Суда; по Целевому фонду для потерпевших; по вознаграждению судей, Прокурора и Секретаря и по преступлению агрессии.

17. Кроме того, на этом же заседании Подготовительная комиссия утвердила доклад о работе ее десятой сессии (PCNICC/2002/2 и Add. 1–3).

18. Таким образом, Подготовительная комиссия завершила выполнение своего мандата в соответствии с резолюцией F, принятой 17 июля 1998 года Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, и резолюцией 56/85 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 2001 года.

19. Подготовительная комиссия с удовлетворением отметила, что в ходе ее десятой сессии в общей сложности 24 делегата воспользовались целевым фондом, созданным в соответствии с пунктом 8 резолюции 53/105 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года для содействия участию менее развитых стран в работе Комиссии. Эти делегаты получили авиационные билеты и суточные. На 42-м заседании 12 июля 2002 года Комиссия приняла к сведению предложение Института международно-правового регулирования прав человека Университета Де Пола (Соединенные Штаты Америки) о покрытии путевых расходов одного делегата от каждой из наименее развитых стран, заинтересованных в участии в работе первой сессии Ассамблеи государств-участников в сентябре 2002 года. Ранее Институт также оказывал содействие в обеспечении участия наименее развитых стран в сессиях Комиссии.

20. Перечень документов, относящихся к пунктам, которые были рассмотрены на десятой сессии, содержится в приложении к настоящему документу.

Примечания

¹ Это заявление было издано также в качестве документа Подготовительной комиссии под условным обозначением PCNICC/2002/L.3.

Приложение

Перечень документов*

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском и французском языках]

Общие документы

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/1999/INF/3	Римский статут Международного уголовного суда, принятый в Риме 17 июля 1998 года: записка Секретариата
PCNICC/2000/1	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда
PCNICC/2000/1/Add.1	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть I: окончательный проект текста правил процедуры и доказывания
PCNICC/2000/1/Add.2	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть II: окончательный проект текста элементов преступлений
PCNICC/2000/INF/4	Заявления, сделанные на пленарном заседании в связи с принятием доклада Рабочей группы по правилам процедуры и доказывания и доклада Рабочей группы по элементам преступлений
PCNICC/2001/1	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда (продолжение)
PCNICC/2001/1/Add.1	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть I: проект соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций
PCNICC/2001/1/Add.2	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть II: проект финансовых положений
PCNICC/2001/1/Add.2/Corr.1	Исправление
PCNICC/2001/1/Add.3	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть III: проект соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда

* Общие документы и документы, опубликованные на шестой-десятой сессиях Подготовительной комиссии. Перечень документов, относящихся к проекту бюджета на первый финансовый год Суда, вознаграждению судей, Целевому фонду для потерпевших и подготовительным документам для Ассамблеи государств-участников и опубликованных на восьмой-десятой сессиях Подготовительной комиссии, см. в документе PCNICC/2002/2, приложение XV. Перечень документов, относящихся к преступлению агрессии и опубликованных на первой-десятой сессиях Подготовительной комиссии см. в документе PCNICC/2002/2/Add.2.

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2001/1/Add.4	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть IV: проект правил процедуры Ассамблеи государств-участников
PCNICC/2002/1	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда (продолжение)
PCNICC/2002/1/Add.1	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть I: проект основных принципов, регулирующих соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено между Судом и страной пребывания
PCNICC/2002/1/Add.2	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда, добавление, часть II: проект финансовых правил
PCNICC/2002/2	Доклад Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда (продолжение)
PCNICC/2002/2/Add.1	Проект бюджета на первый финансовый период Суда
PCNICC/2002/2/Add.2	Предложения относительно положения о преступлении агрессии
PCNICC/2002/2/Add.3	Предварительная повестка дня первой Ассамблеи государств-участников, которая состоится в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 3–10 сентября 2002 года

Шестая сессия Подготовительной комиссии (27 ноября — 8 декабря 2000 года)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2000/L.4	Работа Подготовительной комиссии на ее шестой сессии (27 ноября — 8 декабря 2000 года) (проект краткого изложения)
PCNICC/2000/L.4/Rev.1	Работа Подготовительной комиссии на ее шестой сессии (27 ноября — 8 декабря 2000 года) (краткое изложение)
PCNICC/2000/DP.1	Предложение, представленное Соединенными Штатами Америки: новый вопрос для рассмотрения Подготовительной комиссией
PCNICC/2000/INF/5	Список делегаций (шестая сессия)

Седьмая сессия Подготовительной комиссии (26 февраля — 9 марта 2001 года)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2001/L.1	Работа Подготовительной комиссии на ее седьмой сессии (26 февраля — 9 марта 2001 года) (проект краткого изложения)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2001/L.1/Rev.1	Работа Подготовительной комиссии на ее седьмой сессии (26 февраля — 9 марта 2001 года) (краткое изложение)
PCNICC/2000/INF/5/Corr.1	Список делегаций (шестая сессия): исправление
PCNICC/2001/INF/1	Информационный документ, представленный Камеруном
PCNICC/2001/INF/2	Список делегаций (седьмая сессия)

Восьмая сессия Подготовительной комиссии (24 сентября — 5 октября 2001 года)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2001/L.2	Программа действий в целях скорейшего учреждения Международного уголовного суда
PCNICC/2001/L.2/Corr.1	Исправление
PCNICC/2001/L.3	Работа Подготовительной комиссии на ее восьмой сессии (проект краткого изложения)
PCNICC/2001/L.3/Rev.1	Работа Подготовительной комиссии на ее восьмой сессии
PCNICC/2001/L.3/Rev.1/Add.1	Приложение II: проект бюджета на первый год
PCNICC/2001/DP.1	Замечания Турции в отношении террористических преступлений
PCNICC/2001/DP.2	Мнения Эстонии в отношении Международного уголовного суда
PCNICC/2001/INF/3	Выступление министра иностранных дел Королевства Нидерландов Йозииаса ван Аартсена на восьмой сессии Подготовительной комиссии 25 сентября 2001 года
PCNICC/2001/INF/4	Список делегаций (восьмая сессия)

Девятая сессия Подготовительной комиссии (8–19 апреля 2002 года)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2002/L.1	Работа Подготовительной комиссии на ее девятой сессии (8–19 апреля 2002 года) (проект краткого изложения)
PCNICC/2002/L.1/Rev.1	Работа Подготовительной комиссии на ее девятой сессии (8–19 апреля 2002 года) (краткое изложение)
PCNICC/2002/L.1/Rev.1/Add.1	Приложение II: пересмотренный проект бюджета на первый финансовый период Суда
PCNICC/2002/L.1/Rev.1/Add.2	Приложение III: условия службы судей Международного уголовного суда

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2002/INF/1	Выводы второго консультативного совещания о последствиях ратификации Римского статута Международного уголовного суда для Совета Европы, Страсбург, Франция, 13 и 14 сентября 2001 года, и заявление по Международному уголовному суду, принятое Комитетом министров Совета Европы 10 октября 2001 года: информационный документ, представленный Лихтенштейном
PCNICC/2002/INF/2	Записка: результаты проведенного в Гааге 11–15 марта 2002 года межсессионного совещания экспертов, распространенные по просьбе Нидерландов
PCNICC/2002/INF/3	Информационный документ, представленный Испанией: заявление страны, председательствующей в Европейском союзе, относительно принятия общей позиции в отношении Международного уголовного суда, сделанное от имени Европейского союза
PCNICC/2002/INF/4	Заявление страны, председательствующей в Европейском союзе, от имени Европейского союза: информационный документ, представленный Испанией
PCNICC/2002/INF/5	Заявление Генерального директора Целевой группы по Международному уголовному суду Министерства иностранных дел правительства Королевства Нидерландов г-на Эдмонда Велленстейна относительно пересмотренного проекта бюджета на первый финансовый период Международного уголовного суда, представленного в ходе девятой сессии Подготовительной комиссией: информационный документ, представленный Нидерландами
PCNICC/2002/INF/6	Список делегаций (девятая сессия)

Десятая сессия Подготовительной комиссии (1–12 июля 2002 года)

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2002/L.3	Заявление Подготовительной комиссии от 3 июля 2002 года, направленное Председателем Подготовительной комиссии Председателю Совета Безопасности с копиями членам Совета Безопасности и Генеральному секретарю
PCNICC/2002/L.4	Работа Подготовительной комиссии на ее десятой сессии (1–12 июля 2002 года) (проект резюме)
PCNICC/2002/L.4/Rev.1	Работа Подготовительной комиссии на ее десятой сессии (1–12 июля 2002 года) (резюме)
PCNICC/2002/DP.1	Записка об отборе персонала Международного уголовного суда — предложение, представленное Испанией
PCNICC/2002/DP.1/Rev.1	Записка об отборе персонала Международного уголовного суда — предложение, представленное Испанией и Чили

<i>Условное обозначение</i>	<i>Описание</i>
PCNICC/2002/INF/6/Corr.1	Список делегаций — исправление (девятая сессия)
PCNICC/2002/INF/7	Заявление Европейского союза по вопросу о позиции Соединенных Штатов Америки в отношении Международного уголовного суда — информационный документ, представленный Испанией
PCNICC/2002/INF/8	Список делегаций